

Αριθ.1/1978



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ  
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ  
ΟΔΟΣ ΑΙΟΛΟΥ 100 — ΑΘΗΝΑΙ 131

POSTES HELLÉNIQUES  
SERVICE PHILATÉLIQUE  
100, RUE EOΛΟΥ — ATHÈNES 131

GREEK POST OFFICE  
PHILATELIC SERVICE  
100, AIOLOU ST. ATHENS 131

GRIECHISCHE POST  
PHILATELISTISCHER DIENST  
ÄOLOU STR. 100 — ATHEN 131



ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΑ ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗΣ ΣΕΙΡΑΣ  
«ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΧΛΩΡΙΔΑ»

SÉRIE DE TIMBRES COMMÉMORATIFS  
«LA FLORE GRECQUE»

SET OF COMMEMORATIVE STAMPS  
«THE GREEK FLORA»

GEDENKMARKENSERIE  
«GRIECHISCHE FLORA»

ΚΛΑΣΕΙΣ — ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ — ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ

- α) Κλάση δραχμών 1,50 τεμάχια: 5.000.000. *Ebenus cretica* «άρχοντόξυλο-κατσούλα».  
 β) Κλάση δραχμών 2,50 τεμάχια: 8.000.000. *Fritillaria rhodokanakis* «κρινάκι».  
 γ) Κλάση δραχμών 3. τεμάχια: 8.000.000 *Campanula oreadum* «καμπανούλα».  
 δ) Κλάση δραχμών 4. τεμάχια: 2.300.000. *Lilium heldreichii* «κρίνος».  
 ε) Κλάση δραχμών 7. τεμάχια: 2.000.000 *Viola delphinantha* «άγριο-μενεξές».  
 στ) Κλάση δραχμών 25 τεμάχια: 700.000 *Paeonia rhodia* «παιωνία».

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ—ΑΠΟΔΟΣΗ: 31 × 43,5 χιλιοστά, σε φύλλα τών 50 τεμαχίων.

ΣΧΕΔΙΑΣΗ: Νίκη Γουλανδρή, Άντιπρόεδρος του ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΓΟΥΛΑΝΔΡΗ, Φυσικής Ιστορίας, ειδικευμένη στη Βοτανική ζωγραφική.

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ: Π. Γράββαλος — Β. Κωνσταντινέα.

ΕΚΤΥΠΩΣΗ: Γραφικά Τέχναι ΑΣΠΙΩΤΗ-ΕΛΚΑ Α.Ε. Αθήναι.  
 ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΕΩΣ: Πολυχρωμία (OFFSET).

ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ: Θα έκδοθουν ζεύγη Φ.Π.Η.Κ. τα όποια θα φέρουν παράσταση το φυτό *Paeonia rhodia* και θα πωλείται προς 51 δραχμές το ζεύγος.

ΔΙΑΘΕΣΗ ΦΑΚΕΛΩΝ Π.Η.Κ.: Βάσει προεγγραφών, στα κατά τόπους Ταχ/κά Γραφεία, μέχρι και 15-3-1978. Το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο (Αιόλου 100 Αθήναι) θα διαθέτει τέτοιους φακέλους σε μικροποσότητες μέχρι 15-4-1978, εκτός αν εξαντληθούν. νωρίτερα.

Ἡ Ἑλληνική χλωρίδα περιλαμβάνει περίπου 6000 διάφορα εἶδη, συγκρινομένη δὲ ἐν συνάρτησιν πρὸς τὴν ἐπιφάνειαν μὲ τὰς χλωρίδας τῶν ἄλλων εὐρωπαϊκῶν χωρῶν, διαπιστοῦται, ὅτι εἶναι ἀπὸ τὰς πλέον πλουσίας τῆς Εὐρώπης. Ὁ πλοῦτος τῆς χλωρίδος ὀφείλεται εἰς τὸ γεγονός, ὅτι τὸ μεγαλύτερον τμήμα τοῦ ἑλλαδικοῦ χώρου δὲν ὑπέστη τὴν καταστρεπτικὴν ἐπίδρασιν τῶν παγετῶνων κατὰ τὴν τεταρτογενῆ περίοδον. Ἀντιθέτως πρὸς τὸν πλοῦτον τῆς χλωρίδος ἡ αὐτοφυῆς βλάστησις τῆς Ἑλλάδος εἶναι σήμερον μᾶλλον πτωχὴ λόγῳ τῆς εὐρείας ἀξιοποιήσεως τῶν καταλλήλων διὰ γεωργικὴν χρῆσιν ἐδαφῶν, τῆς ἐντατικῆς καὶ ἀνεξελέγκτου βοσκῆσεως τῶν αἰγοπροβάτων, τῆς συνεχοῦς μειώσεως τοῦ δασικοῦ πλοῦτου τῆς χώρας συνεπείᾳ πυρκαϊῶν, ἐκχερσώσεων καὶ ἄλλων αἰτίων μὲ ἀποτέλεσμα τὴν ἔντονον διάβρωσιν τῶν ἐδαφῶν καὶ σχεδὸν πλήρη ἀποψίλωσιν ἑκατοντάδων χιλιάδων στρεμμάτων ὄρεινῶν ἐκτάσεων μέχρις ἀποκαλύψεως τοῦ γυμνοῦ πετρώματος.

Τὰ σπάνια εἶδη τῆς ἑλληνικῆς χλωρίδος ὑφίστανται συνεχῆ ἀπειλὴν βαθμιαίας ἐξαφανίσεως διὰ διαφόρους λόγους, εἰς τοὺς ὁποίους πλὴν τῶν ἤδη ἀνωτέρω ἀναφερθέντων προστίθενται ὁ τουρισμός, ἡ ἀνεπαρκὴς προστασία τῆς φύσεως, ὁ κατ' οὐσίαν ἀνυπαρκτός ἐλεγχος συλλογῆς σπανίων αὐτοφυῶν φυτῶν ὑπὸ συλλεκτῶν καὶ ἡ μειωμένη ἀγάπη τοῦ κοινοῦ πρὸς τὸ πράσινον. Τὴν ἀνάγκην προστασίας καὶ διαφυλάξεως τῶν σπανίων — ἀπειλουμένων φυτικῶν εἰδῶν τῆς ἑλληνικῆς χλωρίδος ὡς ἐθνικῆς κληρονομίας ἀποβλέπει νὰ ἐπισημάνῃ ἡ ἑκδοσις τῆς παρούσης σειρᾶς γραμματοσήμων.

Αἱ παραστάσεις τῶν γραμματοσήμων δεικνύουσιν μερικὰ ἐκ τῶν πολλῶν σπανίων — ἀπειλουμένων φυτικῶν εἰδῶν.



1. *Ebenus cretica* (άρχοντόξυλο-κατσούλα). Ἐνδημικὸς θάμνος τῆς Κρήτης. Ἄπαντὰ εἰς ἀγόνους λόφους καὶ ρωγμὰς ἀσβεστολιθικῶν βράχων.
2. *Fritillaria rhodokanakis* (κρινάκι). Ἐνδημικὸν τῆς Ὑδρας.
3. *Campanula oreadum* (καμπανούλα). Ἄπαντὰ εἰς τὴν ἀλπικὴν περιοχὴν τοῦ Ὀλύμπου.
4. *Lilium heldreichii* (κρίνος). Ἄπαντὰ εἰς τὴν ὄρεινὴν Εὐβοίαν, Θεσσαλίαν, Πελοπόννησον.
5. *Viola delphinantha* (άγριος μενεξές). Ἄπαντὰ ἐπὶ τοῦ Ὀλύμπου, Χελμοῦ, Ἄθω, Παγγαίου εἰς ὑψόμετρον 1000 μ. περίπου.
6. *Paeonia rhodia* (παιωνία). Ἐνδημικὸν τῆς Ρόδου.

ΚΩΝΣΤ. ΖΕΡΛΕΝΤΗΣ

Καθηγητὴς Συστηματικῆς Βοτανικῆς  
 παρὰ τῆ Ἀνωτάτῃ Γεωπονικῇ Σχολῇ Ἀθηνῶν

VALEURS — QUANTITÉS — REPRÉSENTATIONS

- a) Drachmes 1,50 Pièces 5.000.000 *Ebenus cretica*.  
 b) Drachmes 2,50. Pièces 8.000.000 — *Fritillaria rhodokanakis*.  
 c) Drachmes 3. Pièces 8.000.000 — *Campanula oreadum*.  
 d) Drachmes 4. Pièces 2.300.000 — *Lilium heldreichii*.  
 e) Drachmes 7. Pièces 2.000.000 — *Viola delphinantha*.  
 f) Drachmes 25. Pièces 700.000 — *Paeonia rhodia*.

FORMAT: 31 × 43,5 mm en feuilles de 50 pièces.  
 DESSINS: par Niki Goulandri vice-présidente du MUSÉE GOULANDRI (Histoire Naturelle) spécialiste à la peinture botanique.

ADAPTATIONS: P. Gravalos — Vas. Constantinéa.

IMPRESSION: «ASPIOTI-ELKA» S.A. Athènes.

PROCÉDÉ D'IMPRESSION: Polychromie Offset.

#### ENVELOPPES DU PREMIER JOUR DE CIRCULATION

Des enveloppes du premier jour de circulation, seront émises en paires, portant imprimée la plante *Paeonia rhodia*. Prix de chaque paire 51 drachmes.

DISTRIBUTION DES ENVELOPPES DU PREMIER JOUR DE CIRCULATION: En vertu des inscriptions auprès des Bureaux de Poste jusqu'au 15. Mars 1978. Le Bureau Philatélique Central 100, Rue Éolou Athènes, disposera des enveloppes du premier jour de circulation en petites quantités jusqu'au 15 Avril 1978 à moins d'épuisement anticipé.

*La flore grecque comprend environ 6000 différentes espèces. Compte tenu de la superficie du pays, elle est une des plus riches de l'Europe. Cette richesse est due au fait que la plus grande partie du pays n'a pas subi l'influence destructive des glaciers pendant l'ère quaternaire. Malgré la richesse de la flore, la végétation spontanée de la Grèce est aujourd'hui plutôt pauvre à cause de l'exploitation étendue des terres convenant à l'agriculture, de l'utilisation extensive et incontrôlée des pâturages par les chèvres et les moutons, de la diminution progressive des richesses forestières par suite des incendies, du défrichage et autres causes avec le résultat de la dénudation sévère des terrains jusqu'à l'apparition de la roche nue.*

*Les espèces rares de la flore grecque se trouvent sous une menace continue de disparition progressive pour des raisons diverses; en plus de celles mentionnées plus haut, il faut ajouter le tourisme, la protection insuffisante de la nature, le ramassage incontrôlé de plantes rares par les collectionneurs et l'indifférence générale du public. C'est cette nécessité de protection et de conservation des plantes rares et menacées que vient souligner l'édition de la présente série de timbres poste.*

*Ces timbres représentent quelques unes de ces nombreuses plantes:*

1. *Ebenus cretica*.

2. *Fritillaria rhodokanakis*. Plante endémique de l'île de Hydra.

3. *Campanula oreadum*. Plante endémique des sommets du Mt. Olympe.

4. *Lilium heldreichii*. Lis rouge des montagnes de Grèce centrale et du Péloponnèse.

5. *Viola delphinantha*. Rare petite pensée se rencontrant sur certaines montagnes grecques (Olympe, Athos, Pangaion, Chelmos).

6. *Paeonia rhodia*. Pivoine blanche, endémique de l'île de Rhodes.

CONST. ZERLENTIS

Prof. de Botanique Systématique  
à l'École Supérieure d'Agriculture d'Athènes.

#### CATEGORY — QUANTITY — DESIGN

- a) 1,50 drachmae — 5.000.000 pieces: *Ebenus cretica*.
- b) 2,50 drachmae — 8.000.000 pieces: *Fritillaria rhodokanakis*.
- c) 3. — drachmae — 8.000.000 pieces: *Campanula oreadum*.
- d) 4. — drachmae — 2.300.000 pieces: *Lilium heldreichii*.
- e) 7. — drachmae — 2.000.000 pieces: *Viola delphinantha*.
- f) 25 — drachmae — 700.000 pieces: *Paeonia rhodia*.

SIZE: 31 × 43,5 mm in 50 piece sheets.  
DESIGN: The paintings were created by Mrs. Niki Goulandris botanical painter, Vice-president of the Goulandris Natural History Museum.

ADAPTATION: P. Gravalos — V. Konstantinea.  
PRINTED BY: «ASPIOTI-ELKA» Graphic Arts Ltd.  
PRINTING METHOD: Multi-coloured offset.

FIRST DAY COVERS: FDCs will be issued in pairs bearing the representation of the plant *Paeonia rhodia* and will be sold at 51 drachmae the pair.

On the basis of subscriptions at local post offices until 15 March, 1978. The FDCs will be available in small quantities at the Philatelic Service, 100 Aiolou street, Athens, until 15 April, 1978, unless previously sold out.

*The Greek flora has about 6000 different species. Compared to the floras of other European countries in conjunction with the area of the country, it is one of the richest in Europe. This richness is due to the fact that the largest part of the Grecian soil was not submitted to the destructive effects of the glaciers during the Quaternary Period.*

*Contrary to the richness of the Flora, the self-growing vegetation of Greece is now relatively poor owing to the extensive use of the land suitable for agricultural exploitation, the intensive and uncontrolled grazing by goats and sheep, the continuous deforestation due to fires, clearing and other causes resulting in the intense soil erosion and in the almost complete deforestation of hundreds of thousands acres of mountainous areas which ultimately expose the barerocks.*

*The rare species of the Greek flora are under a continuous threat of gradual extinction for various reasons; in addition to those already mentioned, there is tourism, the inadequate protection of nature, uncontrolled gathering of rare plants by collectors and the insufficient concern of the people for the greenery. The necessity for the protection and conservation of the rare and threatened plants of the Greek flora as a natural heritage seeking to emphasize the edition of the present series of post-stamps. The stamps are depicting some of the numerous rare plants:*

1. *Ebenus cretica*. The endemic bush of Crete occurring on barren hills and chalky rocks.
2. *Fritillaria rhodokanakis* (dwarf lily). An endemic plant of the island of Hydra.
3. *Campanula oreadum*. An endemic plant of the summits of Mt. Olympus.
4. *Lilium heldreichii*. The red lily of the mountains of central Greece and the Peloponnesus.
5. *Viola delphinantha*. A rare little pansy occurring on certain mountains of Greece (Olympus, Athos, Pangaion, Chelmos) at an altitude of about 1000 m.
6. *Paeonia rhodia*. A white pansy endemic of the island of Rhodes.

CONST. ZERLENTIS  
Prof. of Systematic Botany at the High  
School of Agriculture of Athens.

#### WERT — MENGEN — ABBILDUNGEN

- a) Wert: 1,50 Dr. Stück — 5.000.000 «*Ebenus cretica*».
- b) Wert: 2,50 Dr. Stück — 8.000.000 «*Fritillaria rhodokanakis*».
- c) Wert: 3 — Dr. Stück — 8.000.000 «*Campanula oreadum*».
- d) Wert: 4 — Dr. Stück — 2.300.000 «*Lilium heldreichii*».

- e) Wert: 7 — Dr. Stück — 2.000.000 «*Viola delphinantha*».
- f) Wert: 25 — Dr. Stück — 700.000. «*Paeonia rhodia*».

FORMAT-AUSGABE: 31 × 43,5 mm in Bogen zu je 50 Stück.  
ENTWURF: Niki Goulandri, Vizepräsidentin des Naturhistorischen Museum Goulandri, Experte für botanische Malerei.  
ANPASSUNG: P. Gravalos, V. Konstantinea.  
DRUCK: Graphische Künste ASPIOTI-ELKA Athen.  
DRUCKVERFAHREN: Vielfarbiges Offset.

ERSTTAGSUMSCHLÄGE mit Abbildungen von Pflanzen (*Paeonia rhodia*) werden zu 51 Dr. pro Paar verkauft.

VERKAUF VON ERSTTAGSUMSCHLÄGEN: Nach Voranmeldung bis 15.3.78. Beim Philatelistischen Dienst (Aiolou Str. 100 Athen) sind FDC in kleineren Mengen bis 15.4.78 erhältlich, wenn nicht früher ausverkauft.

*Die griechische Flora umfasst ungefähr 6000 verschiedene Pflanzenarten. Die Flora gehört, verglichen in Bezug auf die Landesfläche mit den Floren der übrigen europäischen Länder zu den artenreichsten Europas. Der Reichtum der Flora erklärt sich durch die Tatsache, dass der grösste Teil des hellenischen Raumes während der Eiszeit im Quartär von der katastrophalen Beeinflussung der Gletschereise verschont geblieben ist. Im Gegensatz zum Reichtum der griechischen Flora ist die spontane Vegetation des Landes verhältnismässig arm. Die Gründe dafür sind einerseits die weitgehende Verwertung aller für landwirtschaftliche Zwecke brauchbarer Böden, andererseits die intensive und unkontrollierbare Wiesen- und Weidennutzung der Ziegen- und Schafzucht und die anhaltende Verminderung der Waldflächen des Landes infolge von Waldbränden, Ausrottungen und anderen Gründen, die alle zu einer sehr starken Bodenerosion und fast vollkommenen Entwaldung ausgedehnter Gebirgsflächen bis zur Enthüllung des nackten Gesteins führten.*

*Die seltenen Pflanzenarten der griechischen Flora sind einer ständigen Bedrohung ausgesetzt und es besteht die Gefahr eines allmählichen Verschwindens derselben. Dazu kommen zu den schon oben angeführten Gründen noch der Tourismus, der ungenügende Naturschutz, das praktisch unverhütbare Sammeln seltener Pflanzen von Botanikern und die ungenügende Liebe des breiten Publikums für das Grüne. Die Notwendigkeit des Schutzes und der Erhaltung der seltenen — bedrohten Pflanzenarten der griechischen Flora als nationales Erbgut bezweckt die Ausgabe dieses Briefmarkensatzes hervorzuheben.*

*Die Darstellungen der Marken zeigen einige der vielen seltenen — bedrohten Pflanzenarten:*

1. *Ebenus cretica*. Endemischer Strauch auf Kreta. Auf trockenen Hügeln und in Kalksteinritzen.
2. *Fritillaria rhodokanakis*. Endemisch auf der Insel Hydra.
3. *Campanula oreadum*. In der alpinen Region des Olymps.
4. *Lilium heldreichii*. In den Gebirgen Euboas, Thessaliens und des Peloponnes.
5. *Viola delphinantha*. Auf den Bergen Olymp, Chelmos, Athos, Pangaion, in ungefähr 1000 m Höhe ü. M.
6. *Paeonia rhodia*. Endemisch auf Rhodos.

KONST. ZERLENTIS  
Professor der Systematischen Botanik  
an der Landwirtschaftlichen Hochschule Athen

ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ-ΠΩΛΗΣΗ: Θα κυκλοφορήσουν την 30ή Μαρτίου 1978, και θα πωλούνται από τα Ταχ. Γραφεία μέχρι 29 Μαρτίου 1979.

CIRCULATION-VENTE. Les timbres de la série commémorative «La flore Grecque» seront mis en circulation le 30 mars 1978 et seront vendus auprès des Bureaux de Poste jusqu'au 29 mars 1979.

CIRCULATION-SALES: The stamps will be released on 30 March, 1978 and will remain on sale at post offices until 29 March 1979.

AUSGABEDATUM-VERKAUF: Die Serie wird am 30 März 1978 in Umlauf gesetzt und ist bis 29 März 1979 bei der griechischen Post erhältlich.